



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 295**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**14/06/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULA DELLA  
CONCESSIONE-CONTRATTO CON L'  
A.S.D. SÜDTIROL TEAM CLUB ALTO  
ADIGE PER L'UTILIZZO DEL  
PARCHEGGIO C/O CAMPO DI ATLETICA  
SITUATO IN C.C. DODICIVILLE P.ED.  
2779 SUB 3**

**ERMÄCHTIGUNG ZUM ABSCHLUSS DER  
VERTRAGSKONZESSION MIT DEM  
VEREIN SÜDTIROL TEAM CLUB ALTO  
ADIGE FÜR DIE NUTZUNG DES  
PARKPLATZES, WELCHER SICH IN DER  
K.G. ZWÖLFMALGREIEN B.P. 2779 SUB  
3, BEFINDET**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO e Chiara RABINI partecipano alla seduta in videoconferenza.

Premesso che il Comune di Bolzano è proprietario dell'immobile sito in Via S. Geltrude 1, identificato catastalmente dalla p.ed. 2779 sub 3 in C.C. Dodiciville, munito di una pista di atletica e denominato "campo scuola C.O.N.I.";

considerato che tale immobile rientra tra i beni indisponibili del patrimonio comunale e che pertanto lo strumento giuridico applicabile per conferire il bene o parti di esso ad un soggetto terzo è quello della concessione-contratto;

Constatato che con nota del 20.04.2021 prot. n. 94231 l'ASD Südtirol Team Club ha richiesto all'Amministrazione Comunale l'assegnazione di un parcheggio fisso nell'areale in oggetto per il furgone intestato alla società;

preso atto che risulta ancora disponibilità al parcheggio presso il campo di atletica e che per il momento l'Amministrazione comunale non ha bisogno per un utilizzo in proprio;

vista la stima del Servizio Estimo comunale che ha quantificato il canone di concessione mensile da richiedere per il parcheggio fisso del pulmino nell'areale di sosta;

Constatato che con nota del 27.04.2021 prot. n. 98716 il Servizio Sport ha trasmesso all'associazione richiedente le condizioni contrattuali per la stipula una concessione-contratto per l'utilizzo di un parcheggio presso l'areale del campo di atletica leggera;

Preso atto che l'Associazione Südtirol Team Club con nota del 13.05.2021 prot. n. 112268 ha accettato le condizioni contrattuali proposte per l'utilizzo del parcheggio;

che pertanto si ritiene opportuno stipulare una concessione-contratto avente per oggetto l'utilizzo di un parcheggio presso l'areale del campo di atletica;

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO und Chiara RABINI nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin der Liegenschaft in der Gertraudstrasse Nr. 1, als Leichtathletikanlage ausgestattet und gekennzeichnet durch die B.P. 2779 sub 3 in der K.G. Zwölfmalgreien, welche auch als „Schulsportplatz C.O.N.I.“ bezeichnet wird.

Die genannte Liegenschaft zählt zu den unverfügbaren Gütern des Gemeindevermögens, weshalb die Form des Konzessionsvertrages für die Übertragung der Liegenschaft oder Teilen der Liegenschaft an Dritte Anwendung findet.

Mit Schreiben vom 20.04.2021 Prot. Nr. 94231 hat die Vereinigung Südtirol Team Club um die Zuweisung eines fixen Parkplatzes in der im Betreff genannten Anlage für den Kleinbus Ihres Vereins angesucht.

Es wird festgestellt, daß noch genügend Verfügbarkeit von Parkplätzen in der Leichtathletikanlage vorhanden ist und die Gemeindeverwaltung im Moment kein Interesse für den Eigengebrauch beansprucht.

Es wurde Einsicht genommen in das Schätzgutachten der Dienststelle für Schätzungen, die die monatliche Konzessionsgebühr für die Nutzung eines fixen Parkplatzes des Busses auf der Parkfläche festgelegt hat.

Mit Schreiben vom 27.04.2021 Prot. Nr. 98716 hat die Dienststelle Sport der interessierten Vereinigung die Vertragsbedingungen für den Abschluss eines Konzessionsvertrages für die Nutzung eines Parkplatzes im Areal der Leichtathletikanlage übermittelt.

Mit Schreiben vom 13.05.2021 Prot. Nr. 112268 hat die Vereinigung Südtirol Team Club die vorgeschlagenen Vertragsbedingungen für die Nutzung des Parkplatzes angenommen.

Es wird daher für angebracht erachtet, einen Konzessionsvertrag für die Zuweisung eines Parkplatzes im Areal der Leichtathletikanlage zu unterzeichnen.

ritenuto altresì di fissare in 6 (sei) anni la durata della concessione-contratto a decorrere dal 01.06.2021 al 31.05.2027;

Visti gli artt. 14, 15 e 18 del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio n. 85 del 02.10.2003;

visti gli artt. 1 e 7 del regolamento comunale approvato con delibera di Consiglio n. 34/11511 del 26.03.02 per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali";

ritenuto opportuno di dichiarare il presente atto deliberativo di immediata esecuzione al fine di consentire il tempestivo espletamento della stipula della concessione-contratto;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Comunale  
delibera  
all'unanimità**

1. di approvare la stipula di una concessione-contratto con l'ASD Südtirol Team Club Alto Adige, Cod. Fisc. 02484070210, nella persona del suo presidente Sig. Edmund Lanziner, per l'utilizzo di un parcheggio fisso presso l'areale del campo di atletica Via S. Geltrude 1 di proprietà comunale, identificato catastalmente dalla p.ed. 2779 sub 3 in C.C. Dodiciville come evidenziato nella planimetria allegata, parte integrante della presente deliberazione, come di seguito:

a.) la concessione contratto avrà decorrenza dal 01.06.2021 al 31.05.2027;

b) il canone di concessione annuo per l'utilizzo del parcheggio sarà di Euro 432,00 +Iva ed è da pagarsi in un'unica rata annuale che sarà aggiornata annualmente nella misura del 100% dell'indice ASTAT;

c) revoca automatica e con effetto immediato della concessione in caso di:

Die Dauer der Vertragskonzession beträgt 6 (sechs) Jahre und beginnt mit dem 01.06.2021 und dauert bis zum 31.05.2027.

Nach Einsichtnahme in die Art. 14, 15 und 18 der „Ordnung für die Führung der Vermögensimmobilien der Gemeindeverwaltung“, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 02.10.2003 genehmigt wurde.

Nach Einsichtnahme in die Art. 1 und 7 der Gemeindeordnung über die "Konzessionen der Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke", welche am 26.03.2002 mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 genehmigt wurde.

Es wird für angebracht erachtet, diese Beschlussvorlage als sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Unterzeichnung des Konzessionsvertrages umgehend durchgeführt werden kann.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig**

1. den Abschluss der Vertragskonzession mit der Vereinigung Südtirol Team Club Alto Adige, Steuer-Nr. 02484070210, welcher Herr Edmund Lanziner als Präsident vorsteht, für die Nutzung eines fixen Parkplatzes im Areal der gemeindeeigenen Leichtathletikanlage im St. Gertraudweg 1 und welche mit der Bp. 2779 sub 3 in der KG Zwölfmalgreien gekennzeichnet ist, laut beiliegendem Lageplan, welcher wesentlicher Bestandteil dieser Beschlussvorlage ist, wie folgt zu genehmigen:

a.) der Konzessionsvertrag beginnt am 01.06.2021 und endet mit 31.05.2027;

b) die jährliche Konzessionsgebühr für die Nutzung des Parkplatzes beträgt 432,00.- Euro (zusätzlich MwSt.), ist in einer jährlichen einmaligen Rate zu begleichen und wird im Ausmaß von 100% dem Astat-Index angepasst.

c) Automatischer Widerruf des Konzessionsvertrages mit sofortiger Wirkung in folgenden Fällen:

- subconcessione del parcheggio, in tutto o in parte, stabilmente o temporaneamente, con o senza corrispettivo, senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Amministrazione comunale;  
- variazione della destinazione d'uso senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Amministrazione comunale.

d) a garanzia dell'esatto adempimento di tutti gli obblighi concessori dovrà essere prestata una cauzione di Euro 108,00.- pari a 3 mensilità del canone di concessione;

e) le spese contrattuali sono a carico del concessionario e le spese di registrazione a carico dei contraenti in ragione di metà ciascuno

2. di prendere atto che l'accertamento dell'entrata avverrà a seguito di emissione di regolare fattura.

3. di incaricare l'Ufficio Appalti e Contratti della stipula della concessione contratto;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

- teilweise oder komplette Untervergabe gegen Entgelt oder kostenlos des Parkplatzes, ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

- Abänderung der Zweckbestimmung ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung;

d) Zur Gewährleistung der genauen Erfüllung aller mit der Konzession zusammenhängenden Verpflichtungen muss eine Kautions von 108,00.- Euro geleistet werden, welche der Konzessionsgebühr von 3 Monaten entspricht.

e) Die Vertragsspesen gehen zu Lasten des Konzessionärs; die Registrierungsspesen werden je zur Hälfte zwischen den Vertragsparteien aufgeteilt.

2. Die Feststellung der Einnahme erfolgt nach erfolgter ausgestellter regulärer Rechnung.

3. Das Amt für öffentliche Aufträge und Verträge mit der Vertragsunterzeichnung zu beauftragen;

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Vice Segretario Generale  
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---